

## PAPILDPROTOKOLS

## Nolīgumam starp Eiropas Ekonomikas kopienu un Norvēģijas Karalisti saistībā ar Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai

EIROPAS KOPIENA

un

NORVĒGIJAS KARALISTE,

ŅEMOT VĒRĀ starp Eiropas Ekonomikas kopienu un Norvēģijas Karalisti noslēgto nolīgumu, kas parakstīts 1973. gada 14. maijā, turpmāk "Nolīgums", un pašreizējo tirdzniecības režīmu, kas pastāv starp Norvēģiju un Kopienas attiecībā uz zivīm un zvejniecības produktiem,

ŅEMOT VĒRĀ Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai,

ŅEMOT VĒRĀ Nolīgumu par Bulgārijas Republikas un Rumānijas dalību Eiropas Ekonomikas zonā,

ŅEMOT VĒRĀ pašreizējo tirdzniecības režīmu, kas pastāv starp Norvēģiju un Bulgārijas Republiku, kā arī Rumāniju attiecībā uz zivīm un zvejniecības produktiem,

IR NOLĒMUŠAS, kopīgi vienojoties, noteikt pielāgojumus Nolīgumā par Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai,

UN NOSLĒGT ŠO PROTOKOLU.

## 1. pants

Nolīguma, tajā ietilpstošo pielikumu un protokolu, kā arī tam pievienotā nobeiguma akta un deklarāciju teksts tiek sagatavots bulgāru un rumāņu valodā, un šie teksti ir autentiski tāpat kā oriģināli. Apvienotā komiteja apstiprina tekstus bulgāru un rumāņu valodā.

## 2. pants

Šajā protokolā ir noteikti īpaši noteikumi, ko piemēro, ieviedot Kopienā noteiktas Norvēģijas izcelsmes zivis un zvejniecības produktus.

No 2007. gada 1. janvāra līdz 2009. gada 30. aprīlim piemēro tarifa kvotas, kas paredzētas šā protokola 3. pantā. Protokola 3. pantā norādīto kvotu līmeni pārskata minētā perioda beigās, ņemot vērā visas attiecīgās intereses. Kvotas līmeni 2007. gadā faktiski nesamazina, jo Eiropas Ekonomikas zonas paplašināšanās nenotika 2007. gada 1. janvārī. Tarifu kvotu apjomu 2009. gadā samazina atbilstīgi to izmantojumam līdz 2009. gada 30. aprīlim.

Tarifa kvotām piemēro izcelsmes noteikumus, kas minēti Nolīguma 3. protokolā.

## 3. pants

Kopiena atver šādas jaunas papildu ikgadējās nulles tarifa kvotas:

— saldētas Atlantijas makreles (*Scomber scombrus*) un austrumu makreles (*Scomber japonicus*)

(KN kods 0303 74 30): 9 300 tonnas,

— saldētas siļķes (*Clupea harengus*, *Clupea pallasii*)

(KN kods 0303 51 00): 1 800 tonnas,

— saldētas siļķu (*Clupea harengus*, *Clupea pallasii*) filejas un gabaliņi

(KN kodi 0304 29 75 un 0304 99 23): 600 tonnas,

— citas saldētas zivis (KN kods 0303 79 98): 2 200 tonnas,

— citas saldētas lašu dzimtas zivis (KN kods 0303 29 00): 2 000 tonnas,

— saldētas lobītas garneles un ziemeļgarneles

(KN kodi ex 1605 20 10, ex 1605 20 91 un ex 1605 20 99): 2 000 tonnas.

## 4. pants

Komisija atceļ nosacījumu par "rūpniecisku ražošanu", tāpat arī prasību par galīgajiem izmantotajiem tarifu kvotām, kas tika iedalītas 2004. gadā saldētām makrelēm (kārtas Nr. 09.0760, 09.0763 un 09.0778), saldētām siļķēm (kārtas Nr. 09.0752) un saldētiem siļķu gabaliņiem (kārtas Nr. 09.0756). Atbilstīgi atceļ arī prasību, ka to pašu tarifu kvotu produktiem jābūt paredzētiem lietošanai cilvēku pārtikā.

Esošā nulles tarifa kvota saldētām lobītām garnelēm un ziemeļgarnelēm, kārtas Nr. 09.0758, ir pieejama KN kodiem ex 1605 20 10, ex 1605 20 91 un ex 1605 20 99.

Kopiena no 2008. gada 1. janvāra līdz 2008. gada 31. decembrim apvienos divas esošās nulles tarifa kvotas saldētām lobītām garnelēm un ziemeļgarnelēm (kārtas Nr. 09.0745 un 09.0758) un jauno papildu nulles tarifa kvotu 2 000 tonnu apmērā, kas paredzēta 3. pantā, un apvienotā tarifu kvota būs pieejama KN kodiem ex 1605 20 10, ex 1605 20 91 un ex 1605 20 99.

Pēc 2009. gada 1. janvāra abas esošās tarifa kvotas saldētām lobītām garnelēm un ziemeļgarnelēm, kārtas Nr. 09.0758 (2 500 tonnas) un kārtas Nr. 09.0745 (5 500 tonnas), kā arī jauno nulles tarifa kvotu 2 000 tonnām piemēros kā trīs atsevišķas tarifa kvotas, un tās būs pieejamas KN kodiem ex 1605 20 10, ex 1605 20 91 un ex 1605 20 99.

No 2008. gada 15. jūnija Kopiena apvienos apakšperiodus, kas attiecas uz esošajām trim tarifa kvotām makrelēm (kārtas Nr. 09.0760, 09.0763 un 09.0778), vienā periodā, kas ilgs no 15. jūnija līdz 14. februārim.

## 5. pants

Eiropas Kopienas un Norvēģijas pārstāvji rīko sanākumi līdz 2007. gada beigām, lai noskaidrotu iespējas piemērot Nolīguma 3. protokolā noteiktos izcelsmes noteikumus arī produktiem, uz kuriem attiecas 1973. gada 16. aprīļa vēstuļu apmaiņa par zivju tirdzniecību.

## 6. pants

Šo protokolu Eiropas Kopiena un Norvēģija ratificē vai apstiprina saskaņā ar to procedūrām. Ratifikācijas vai apstiprināšanas instrumentus deponē Eiropas Savienības Padomes ģenerālsekretariātā.

Tas stājas spēkā nākamajā dienā pēc tam, kad deponēts pēdējais ratifikācijas vai apstiprināšanas instruments, ja ir deponēti arī šādu saistītu nolīgumu ratifikācijas vai deponēšanas instrumenti:

- i) Nolīgums par Bulgārijas Republikas un Rumānijas dalību Eiropas Ekonomikas zonā;
- ii) Nolīgums vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Kopieni un Norvēģijas Karalisti par sadarbības programmu ekonomiskajai izaugsmei un ilgtspējīgai attīstībai Bulgārijā;
- iii) Nolīgums vēstuļu apmaiņas veidā starp Eiropas Kopieni un Norvēģijas Karalisti par sadarbības programmu ekonomiskajai izaugsmei un ilgtspējīgai attīstībai Rumānijā; un
- iv) Papildprotokols Nolīgumam starp Eiropas Ekonomikas kopieni un Islandi saistībā ar Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanu Eiropas Savienībai.

## 7. pants

Šis protokols ir sastādīts divos oriģināleksemplāros angļu, bulgāru, čehu, dāņu, franču, grieķu, holandiešu, igauņu, itāļu, latviešu, lietuviešu, maltiešu, norvēģu, poļu, portugāļu, rumāņu, slovāku, slovēņu, somu, spāņu, ungāru, vācu un zviedru valodā; visi teksti ir vienlīdz autentiski.

Съставено в Брюксел на двадесет и пети юли две хиляди и седма година.

Hecho en Bruselas, el veinticinco de julio de dos mil siete.

V Bruselu dne dvacátého pátého července dva tisíce sedm.

Udfærdiget i Bruxelles den femogtyvende juli to tusind og syv.

Geschehen zu Brüssel am fünfundzwanzigsten Juli zweitausendsieben.

Kahe tuhande seitsmenda aasta juulikuu kahekümne viiendal päeval Brüsselis.

Έγινε στις Βρυξέλλες, στις είκοσι πέντε Ιουλίου δύο χιλιάδες επτά.

Done at Brussels on the twenty-fifth day of July in the year two thousand and seven.

Fait à Bruxelles, le vingt-cinq juillet deux mille sept.

Fatto a Bruxelles, addì venticinque luglio duemilasette.

Briselē, divtūkstoš septītā gada divdesmit piektajā jūlijā.

Priimta du tūkstančiai septintųjų metų liepos dvidešimt penktą dieną Briuselyje.

Kelt Brüsszelben, a kétezer-hetedik év július havának huszonötödik napján.

Magħmul fi Brussell, fil-hamsa u għoxrin jum ta' Lulju tas-sena elfejn u sebgha.

Gedaan te Brussel, de vijfentwintigste juli tweeduizend zeven.

Sporządzono w Brukseli dnia dwudziestego piątego lipca roku dwa tysiące siódmego.

Feito em Bruxelas, em vinte e cinco de Julho de dois mil e sete.

Întocmit la Bruxelles, douăzeci și cinci iulie două mii șapte.

V Bruseli dňa dvadsiateho piatego júla dvetisícšedem.

V Bruslju, dne petindvajsetega julija leta dva tisoč sedem.

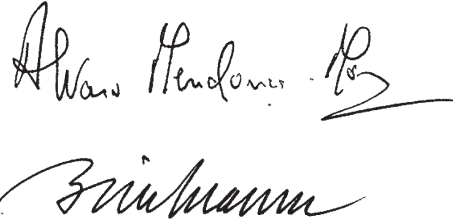
Tehty Brysselissä kahdentenkymmenentenäviidentenä päivänä heinäkuuta vuonna kaksituhattaseitsemän.

Som skedde i Bryssel den tjugofemte juli tjugohundrasju.

Gjört í Brussel hinn 25 júlí 2007.

Utfærdiget i Brussel den tjuiefemte juli totusenogsjū.

За Европейската общност  
 Por la Comunidad Europea  
 Za Evropské společenství  
 For Det Europæiske Fællesskab  
 Für die Europäische Gemeinschaft  
 Euroopa Ühenduse nimel  
 Για την Ευρωπαϊκή Κοινότητα  
 For the European Community  
 Pour la Communauté européenne  
 Per la Comunità europea  
 Eiropas Kopienas vārdā  
 Europos bendrijos vardu  
 Az Európai Közösség részéről  
 Ghall-Komunità Ewropea  
 Voor de Europese Gemeenschap  
 W imieniu Wspólnoty Europejskiej  
 Pela Comunidade Europeia  
 Pentru Comunitatea Europeană  
 Za Európske spoločenstvo  
 Za Evropsko skupnost  
 Euroopan yhteisön puolesta  
 För Europeiska gemenskapen  
 For Det europeiske Fellesskap



За Кралство Норвегия  
 Por el Reino de Noruega  
 Za Norské království  
 For Kongeriget Norge  
 Für das Königreich Norwegen  
 Norra Kuningriigi nimel  
 Για το Βασίλειο της Νορβηγίας  
 For the Kingdom of Norway  
 Pour le Royaume de Norvège  
 Per il Regno di Norvegia  
 Norvēģijas Karalistes vārdā  
 Norvegijos Karalystės vardu  
 A Norvég Királyság részéről  
 Ghar-Renju tan-Norveġja  
 Voor het Koninkrijk Noorwegen  
 W imieniu Królestwa Norwegii  
 Pelo Reino da Noruega  
 Pentru Regatul Norvegiei  
 Za Nórske kráľovstvo  
 Za Kraljevino Norveško  
 Norjan kuningaskunnan puolesta  
 För Konungariket Norge  
 For Kongeriget Norge



**Informācija par Nolīguma par Bulgārijas Republikas un Rumānijas dalību Eiropas Ekonomikas zonā provizorisku piemērošanu, kā arī par četriem ar to saistītiem nolīgumiem**

Tā kā 2007. gada 25. jūlijā tika pabeigtas vajadzīgās procedūras, lai provizoriski piemērotu Nolīgumu par Bulgārijas Republikas un Rumānijas dalību Eiropas Ekonomikas zonā un ar to saistītos četrus nolīgumus, kas 2007. gada 25. jūlijā parakstīti Briselē, šos Nolīgumus provizoriski piemēro no 2007. gada 1. augusta.

Tomēr noteikumus, kas ietverti Papildprotokolā Nolīgumam starp Eiropas Ekonomikas Kopienu un Islandi saistībā ar Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai un Papildprotokolā Nolīgumam starp Eiropas Ekonomikas Kopienu un Norvēģijas Karalisti saistībā ar Bulgārijas Republikas un Rumānijas pievienošanos Eiropas Savienībai un kas saistīti ar jaunām un mainītām tarifu kvotām, ko piemēro noteiktu Islandes un Norvēģijas izcelsmes zivju un zvejniecības produktu importam Kopienā, provizoriski piemēro no 2007. gada 1. septembra.

---